



RWS Übersetzungsservices

Das gesamte Spektrum technologiegestützter Übersetzungsdienstleistungen



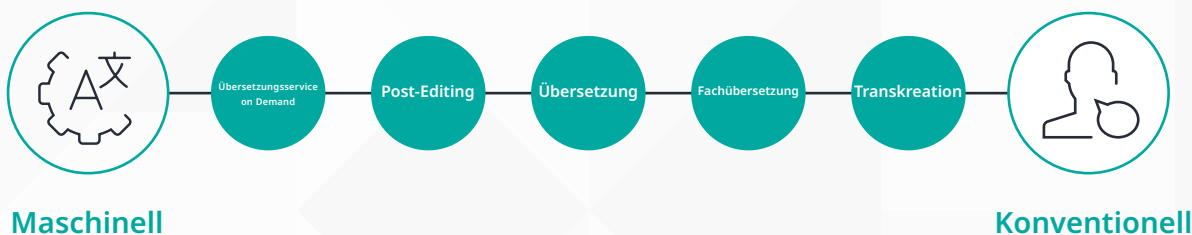


Weltweit einheitliche Erlebnisse für alle Sprachen und Zielgruppen

Schnelle, genaue und konsistente Übersetzungen sind ein wichtiger Aspekt bei der Erstellung lokalisierter Inhalte, die alle Erwartungen Ihrer globalen Zielgruppe erfüllen.

Mit mehr als 60 Jahren Erfahrung und als einer der weltweit größten Sprachdienstleister bieten wir branchenführende technologiegestützte Übersetzungsdienstleistungen, die das gesamte Spektrum abdecken. Wir nutzen ein ausgedehntes Netzwerk aus fachlich geschulten festangestellten Linguisten, freiberuflichen Übersetzern und spezialisierten Anbietern in 160 Ländern weltweit. So können wir das Fachwissen und die einheitlichen, optimierten Übersetzungsprozesse gewährleisten, die Sie erwarten.

Ganz gleich, ob Sie nach einer Selfservice-Option für On-Demand-Übersetzungen suchen oder einen hochgradig individuellen Lokalisierungsservice wünschen, RWS Übersetzungsservices bieten Ihnen das Know-how, die Ressourcen, die Flexibilität und Skalierbarkeit, die Sie benötigen. Effektive Kommunikation ist entscheidend für Ihren anhaltenden Erfolg, und wir können Ihnen durch effektive, qualitativ hochwertige und präzise Übersetzungen dabei helfen, die richtige Botschaft zu vermitteln.





Es war fantastisch, unsere Kampagne in verschiedenen Regionen und mehreren Sprachen anlaufen zu sehen. Die Kontakte mit Interessenten aus aller Welt wurden vielfältiger – und solider. Das verdanken wir zum einen unserer Fähigkeit, Kommunikation in der Landessprache bereitzustellen, zum anderen Ihrer Qualität und Professionalität bei der partnerschaftlichen Zusammenarbeit mit der Agentur Look Touch & Feel.“

Pete Mardell, CEO, Triforce Tokens

Unser Angebot

Wir können Ihnen helfen, die effizienteste und kostengünstigste Übersetzungsmethode für jeden Inhaltstyp zu finden. Bei Bedarf bieten wir auch strategische Beratung über Ihre gesamte Content-Infrastruktur hinweg und können Ihre Dienstleister auf einer gemeinsamen Plattform zentralisieren, um die Workflows zu optimieren. So haben Sie mehr Zeit, sich auf Ihre anderen Prioritäten zu konzentrieren.

RWS Übersetzungsservices umfassen:

- **Übersetzungsservice on Demand:** Dieser Service ist leicht zugänglich und abonnementbasiert. Er bietet flexible Optionen für eine Vielzahl von Übersetzungsanforderungen – von der sofort einsetzbaren maschinellen Übersetzung bis hin zur maschinellen Übersetzung mit anschließendem Review durch Übersetzer:innen und einer Revision. Translation On Demand eignet sich am besten für unmittelbare, interne oder umfangreiche Übersetzungsanforderungen.
- **Post-Editing:** Dabei bearbeiten und korrigieren professionelle Linguist:innen den Text, der von einem individuell angepassten maschinellen Übersetzungssystem vorübersetzt wurde. Post-Editing kann unterschiedlich eingerichtet werden, um spezifische Qualitätsanforderungen für verschiedene Inhaltstypen zu erfüllen, und bietet damit einen „adaptiven Qualitätsansatz“.
- **Übersetzung:** Ausgebildete Übersetzer:innen übersetzen den Ausgangstext in eine andere Sprache und übertragen dabei Ihre Inhalte mit sprachlicher, kultureller und fachspezifischer Kompetenz für Ihre Zielmärkte.
- **Fachübersetzung:** Spezialisierte Übersetzer:innen wenden ihre Fachkenntnisse an, um Inhalte aus Bereichen zu übersetzen, die themen- oder branchenspezifisches Wissen erfordern, z. B. Life Sciences, Finanzdienstleistungen und Rechtswesen.
- **Transkreation:** Bei der Transkreation werden Text, Stil und Design angepasst, um eine bestimmte kulturelle und sprachliche Erfahrung zu vermitteln. Dies kann besonders für nuanciertere Botschaften nützlich sein, die eine emotionale Verbindung zum Publikum erfordern, wie etwa beim Marketing oder in der Werbung.





Was spricht für RWS Übersetzungsservices?

Fachlich geschulte Übersetzer:innen überall auf der Welt

Das sprachliche, branchen- und fachspezifische Wissen unserer festangestellten Übersetzer:innen sorgt für Konsistenz, Effizienz und Wissenserhalt über Projektgrenzen hinweg, während Lead Übersetzer:innen die Qualität überwachen und die Ressourcen verwalten.

Dank einer weiteren umfangreichen Datenbank von qualifizierten freiberuflichen Übersetzer:innen und spezialisierten Anbietern können wir maßgeschneiderte Programme und eine beispiellose Skalierbarkeit bieten.

Muttersprachler:innen aus den Zielländern gewährleisten, dass die übersetzten Inhalte alle Bedeutungsnuancen vermitteln, um bei lokalen Zielgruppen Anklang zu finden. Unsere Beratung über den gesamten Prozess hinweg stellt sicher, dass Best Practices angewendet werden, um die höchstmögliche Qualität und Effizienz zu erreichen.



“ Ihr auf Partnerschaften und technologische Innovationen ausgerichteter Ansatz ist eindeutig ein wichtiger Faktor für Ihren anhaltenden Erfolg. Mithilfe der intuitiven cloudbasierten Benutzeroberfläche haben wir sofortigen Zugriff auf branchenführende Technologie und zugehörige Services. Darüber hinaus haben wir die Gewissheit, dass weitere Innovationen bald verfügbar werden. Als innovatives Unternehmen suchen wir immer nach Partnerschaften mit gleichgesinnten Unternehmen, um den gemeinsamen Erfolg sicherzustellen.“

Faye Elmore,
Senior Customer Marketing Manager, Lifeplus





Effizienzsteigerung durch technologiegestützte Services

Wir entwickeln unsere eigene Sprachtechnologie, darunter Language Weaver, unsere Lösung für maschinelle Übersetzung, und das Trados-Portfolio, das für Übersetzer:innen und für das End-to-End-Lokalisierungsmanagement entwickelt wurde. Dadurch wissen wir genau, wie Technologie den Lokalisierungsprozess verbessern kann.

Unsere wegweisende, branchenführende Technologie ist in alle unsere Übersetzungsservices integriert und sorgt für maximale Effizienz, Agilität und Genauigkeit. Durch technologiegestützte Übersetzungsservices in Kombination mit Workflow-Automatisierungslösungen können manuelle Aufgaben reduziert und Prozesse optimiert werden. Das führt zu kürzeren Bearbeitungszeiten, und so können Sie auch die knappsten Fristen einhalten.

Ein internes Data Warehouse liefert wichtige Erkenntnisse, wie Zukunftsprognosen und Möglichkeiten zur Effizienzsteigerung, um alle Prozesse im Laufe der Zeit weiter verbessern zu können.

Je nach Bedarf stehen auch zusätzliche kundenspezifische Technologien zur Verfügung.



Qualitätssicherung und Qualitätsmanagement bei jedem Schritt

Niemand möchte Beschwerden aus dem Zielland über die Qualität seiner Übersetzungen oder Inhalte hören. Deshalb integrieren wir von Anfang bis Ende zuverlässige Qualitätsmanagementprozesse.

Unsere qualifizierten Fachübersetzer:innen sind Muttersprachler:innen in der Zielsprache, beherrschen aber auch die Ausgangssprache hervorragend, sind speziell geschult und verfügen über erstklassige Schreibfertigkeiten. Allein dies trägt zu höchster Übersetzungsqualität bei, aber zusätzlich setzen wir auch ein branchenführendes Qualitätsmanagementsystem (QMS) ein, um alle Aspekte der Arbeit über den gesamten Prozess hinweg zu steuern.

Die Qualitätssicherung, einschließlich Qualitätsmessung und Problemmanagement, ist in alle Richtlinien und Verfahren integriert, um eine Echtzeitüberwachung und kontinuierliche Verbesserungen zu gewährleisten. Je nach Ihren Anforderungen bieten wir auch einen zweistufigen Prozess mit Übersetzung und Review an, der dem Qualitätsstandard ISO 17100 entspricht.

Wir verfügen über die folgenden übersetzungsbezogenen ISO-Zertifizierungen:

- ISO 9001:2015 – Qualitätsmanagementsystem
- ISO 17100:2015 – Übersetzungsdienstleistungen
- ISO 18587:2017 – Post-Editing von maschinell übersetzten Inhalten

Beispiellose Skalierbarkeit für alle Übersetzungsanforderungen

Ganz gleich, ob Ihre Übersetzungsanforderungen vorhersehbar, plötzlich, konsistent oder sporadisch sind, RWS Übersetzungsservices können nahtlos an alle Anforderungen angepasst werden.

Wir erreichen dies, indem wir technologiegestützte Übersetzungsmethoden, Datenanalytik und ein weitreichendes globales Netzwerk von Übersetzer:innen mit dem nötigen Fachwissen und landspezifischer Sprachkompetenz kombinieren. Dadurch können wir die gewünschte Agilität, die verfügbaren Services und die notwendigen Fachleute anbieten, um Qualität in jeder Größenordnung zu gewährleisten.



Langjährige Erfahrung, die Vertrauen und Zuverlässigkeit schafft

Unser Unternehmen besteht seit 1958, und dank unseres tiefgreifenden Branchenwissens, unserer Erfahrung und unserer umfangreichen Ressourcen können wir ein unübertroffenes und äußerst spezialisiertes Fachwissen in einer Vielzahl von Bereichen anbieten. Mehr als 7.400 aktive Kunden machen uns zu einem der größten Sprachdienstleister der Welt. Mit unserer Erfahrung und unserem Know-how unterstützen wir Sie zuverlässig dabei, Ihre globalen Wachstumsziele zu erreichen. Dabei können Sie sich auf unsere Stabilität und Transparenz als angesehenes börsennotiertes Unternehmen verlassen.

Transparenz gilt auch bei unseren Preismodellen, die unabhängig von Inhalt, erforderlichen Sprachen oder Bearbeitungszeiten stets vorhersehbar und konsistent sind. Darüber hinaus bieten wir Dashboards und Berichte, die Kosten und Leistungskennzahlen (KPIs) auf vordefinierte Weise erfassen und mit den Service Level Agreements (SLAs) abgleichen.

Zu unseren Kunden gehört ein stetig wachsender Blue-Chip-Kundenstamm, darunter 90 der globalen Top 100 Marken nach Wert.

Sie möchten mehr erfahren?
rws.com/de/translation

Sie möchten sich mit einem unserer Spezialisten in Verbindung setzen?
Wenden Sie sich an uns

Über RWS

RWS Holdings plc ist der weltweit führende Anbieter für technologiefähige Sprachdienstleistungen, Content Management und schutzrechtliche Dienstleistungen. Wir unterstützen unsere Kunden bei der Vernetzung mit Menschen auf der ganzen Welt und bei der Entwicklung neuer Ideen, indem wir geschäftskritische Inhalte in großem Umfang kommunizieren und den Schutz und die Umsetzung ihrer Innovationen ermöglichen.

Wir möchten Unternehmen dabei unterstützen, mit Menschen überall auf der Welt effektiv zu interagieren, indem wir ihre Herausforderungen in Bezug auf Sprache, Inhalte und Marktzugang durch unsere kollektive globale Intelligenz, unsere umfassende Fachkompetenz und intelligente Technologie lösen.

Zu unseren Kunden zählen 90 der globalen Top 100 Marken, alle 10 führenden Pharmaunternehmen und rund die Hälfte der 20 weltweit führenden Patentanmelder. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, Asien-Pazifik sowie Nord- und Südamerika in den Bereichen Technologie, Pharmazie, Medizin, Recht, Finanzdienstleistungen, Chemie, Automobilindustrie, Behörden und Telekommunikation, die wir über Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter: www.rws.com/de

© Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*.
* RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen seiner verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.